



BENVENUTI NEL COMUNE DI VACALLO *ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО КОМУНИ ВАКАЛЛЮ*



Шановні пані, шановні панове, дорогі дівчата і хлопці з України,
МОЇ НАЙТЕПЛІШІ ПРИВІТАННЯ ДО ВАС УСІХ

Від мене особисто, муніципалітету Вакалло та всієї громади, ми щиро вітаємо вас у нашому місті, місті великої щедрості і гостинності, яке з великим задоволенням вітає вас дружно та з порозумінням. Те, що відбувається у вашій країні, вразило і зворушило нас усіх, і ця наша гостинність – це найменше, що ми можемо вам запропонувати.

Почувайтесь як вдома, довіряйте людям які зустрінуть вас з посмішкою, беріть участь у житті нашої громади, вашого нинішнього нового муніципалітету.

Наш муніципалітет невеликий але дуже солідарний, і коли ми отримали запрошення організувати проживання для ваших сімей, багато волонтерів визвалися для допомоги і вражаючий обсяг матеріалів та їжі було пожертвовано нам усіма громадянами. Користуючись нагодою, хочу подякувати всім без різниці за пожертви, безкоштовну доступність квартир і надану допомогу.

У нашому муніципалітеті ви знайдете всі необхідні вам послуги, спеціально обладнаний дитячий майданчик, дитячий садок, спортивні майданчики, денний центр, магазин, аптеку та багато іншого. Спортивні, культурні і розважальні структури будуть готові вітати вас, якщо ви забажаєте чи зацікавитесь в участі в якихось активностях.

Ми подбаємо про те, щоб підтримувати з вами постійний зв'язок, надавати вам корисну інформацію та будь-яку необхідну допомогу.

Звертайтеся до соціальних служб, зателефонувавши до канцелярії за номером 091/695 27 00 у робочі години, посилаючись на контактну особу, яку ми позначимо вам особисто.

Ви знайдете всю інформацію на нашому веб-сайті www.vacallo.ch або в новому додатку Vacallo, де ми зарезервуємо сторінку з основною інформацією, присвячену вам і перекладену українською.

Просимо вас дотримуватися організаційних правил існуючих у нашій країні, які ми вам прикладаємо.

У надії, що напруженість у вашій прекрасній Україні якнайшвидше послабиться, бажаємо вам, щоб у нашій комуні ви себе почували добре.

Найкращі привітання

Марко Ріца
Мер Вакалло

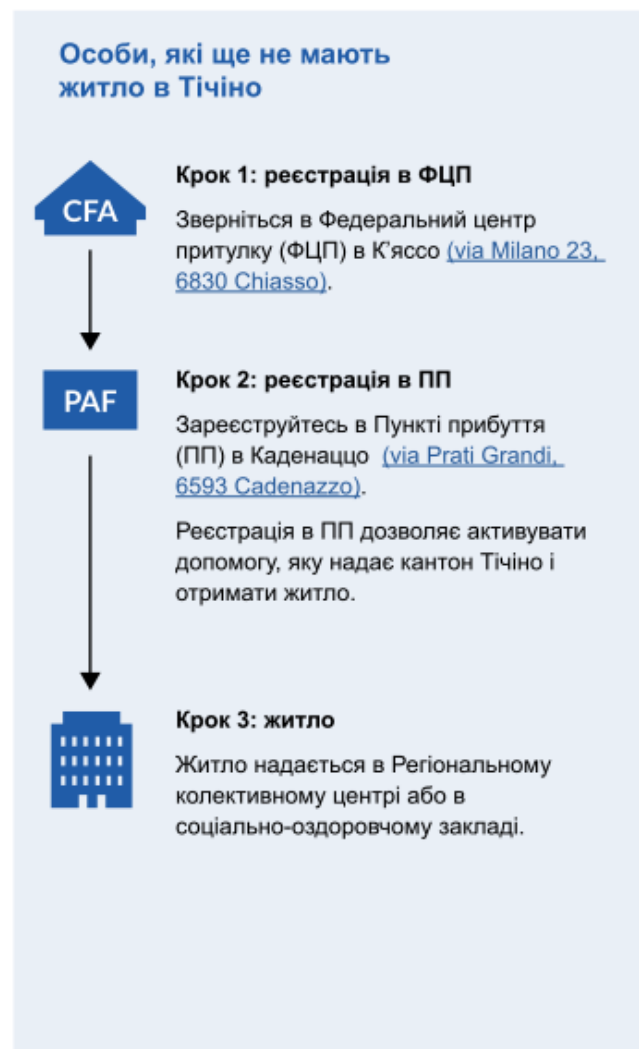
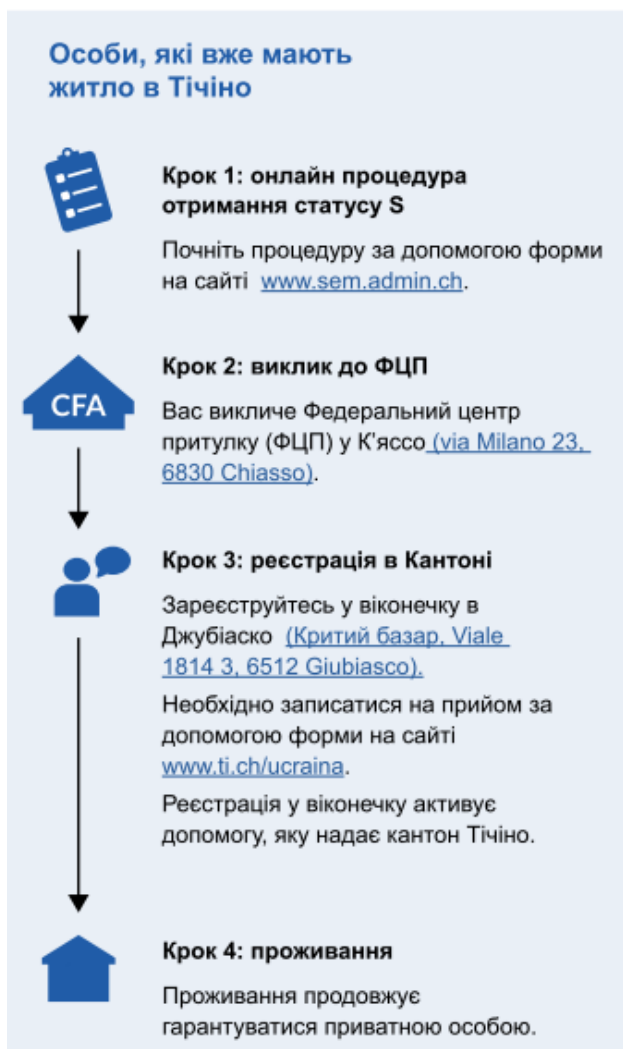
Інформація для тих, хто бажає отримати прихисток в кантоні Тічіно, Швейцарія

Для забезпечення своєчасного прихистку особам, які рятуються від конфлікту в Україні, Швейцарія дає можливість подати заявку на оформлення спеціального статусу «Захист S». Влада закликає осіб з України, які знаходяться в Тічіно, оформити цей вид статусу для активації адміністративної процедури та послуг підтримки.

Що таке статус «Захист S»?

Особам, які мають статус «Захист S», гарантується право на проживання, право на житло, право на допомогу, право на медичне забезпечення, шкільне навчання (для дітей) і право на негайне працевлаштування, в якості найманого чи автономного працівника. Статус діє протягом одного року з можливістю продовження до п'яти та дозволяє виїжджати за кордон і повертатися до Швейцарії без оформлення пропускового дозволу. Родичі осіб, які мають статус «Захист S» також можуть возз'єднатися зі своїми близькими у Швейцарії (возз'єднання сім'ї).

Як подати заявку для отримання статусу S та допомоги від кантону Тічіно?



Гаряча лінія Конфедерації та кантону



Інформацію про умови в'їзду та проживання громадян України можна знайти на веб-сторінці Державного секретаріату з питань міграції (<https://www.sem.admin.ch/sem/it/home/sem/aktuell/ukraine-krieg.html>)

Ви також можете зателефонувати на федеральну гарячу лінію за номером +41 58 465 99 11 (10.00-12.00 і 14.00-16.00). Письмові запити також можна надсилати на електронну адресу ukraine@sem.admin.ch.



Відтепер також доступна кантональна гаряча лінія, щоб відповісти на запитання населення Тічіно щодо нового закону про захист S та, у більш загальному вигляді, аспектів, що стосуються прийому людей, які їдуть з України. Кантональну гарячу лінію можна знайти за номером телефону 0800 194 194 і вона працюватиме щодня (9.00-17.00)

Сповідання громадян України до управління народонаселення (Ufficio controllo abitanti)

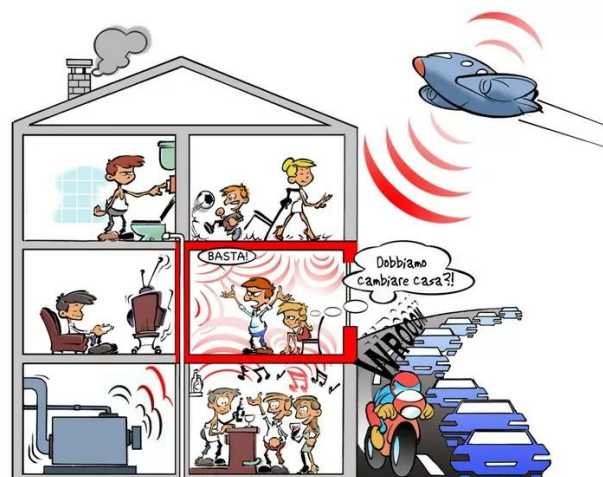
Запрошуємо новоприбулих йти до приймальної комунальної служби у супроводі того, хто володіє італійською / англійською / німецькою / французькою мовою (091 / 695.27.00 - cancelleria@vacallo.ch).

Люди з України можуть в'їхати до Швейцарії без оформлення візи. Громадянам України та Громадянкам України дозволяється перебувати на нашій території до 90 днів у рамках туристичного перебування. Щоб забезпечити своєчасний захист понад 90 днів, Федеральна рада постановила з 12 березня 2022 ввести охоронний статут S.

Фізична особа може добровільно та безкоштовно (не вимагаючи від кантону компенсації) прийняти до себе громадян України. Проживання, включаючи медичну допомогу прийнятої особи, у цьому випадку є обов'язком приватної особи до отримання особою охоронного статусу S.

Правила поведінки

Щоб максимально полегшити вашу інтеграцію у повсякденне життя комуни, враховуючи що ви будете жити в нових обставинах які ви маєте розділяти з людьми які вже певний час живуть у нашому муніципалітеті, ми запрошуємо вас дотримуватись правил, що діють для квартири/будинку у якому ви перебуваєте. Наприклад, уникайте гучних шумів у певні години (рано вранці / пізно ввечері), утримуйте простір спільного користування в порядку, тощо...



Деяка інформація про Комуну Вакалло

КОМУНАЛЬНА КАНЦЕЛЯРІЯ / ОФІС УПРАВЛІННЯ НАРОДОНАСЕЛЕННЯ



Ufficio controllo abitanti Piazza Municipio 6833 Vacallo cancelleria@vacallo.ch T. +41 91 695 27 00 cancelleria@vacallo.ch www.vacallo.ch/controllo-abitanti	Часи роботи (пн) 09:30-11:45/13:45-16:00 (вт) 09:30-11:45/16:00-18:00 (ср-пт) 09:30-11:45/13:45-16:00
---	---

Фінансові служби



Servizi finanziati Piazza Municipio 6833 Vacallo T. +41 91 695 27 02 finanze@vacallo.ch www.vacallo.ch/servizi-finanziari	Часи роботи (пн) 09:30-11:45/13:45-16:00 (вт) 09:30-11:45/16:00-18:00 (ср-пт) 09:30-11:45/13:45-16:00
---	---

Відділення соціальної допомоги



Sportello LAPS Piazza Municipio 6833 Vacallo T. +41 91 695 27 00 vicesegretaria@vacallo.ch www.vacallo.ch/sportello-laps	Часи роботи (пн-пт) 09:30-11:45
---	--

Денний соціальний центр



Centro Sociale Diurno Piazza Municipio 6833 Vacallo T. +41 91 695 27 06 centrodiurno@vacallo.ch www.vacallo.ch/centro-sociale	Часи роботи (пн-пт) 09:30-16:30
--	---

Освіта



Scuola dell'infanzia di Vacallo (Дитячий садок Вакалло) Via Pizzamiglio 30 6833 Vacallo Direzione: +41 91 683 73 83 Sede SI: +41 91 682 09 61 Fax: +41 91 695 46 41 direzione@sevac.ch www.sevac.ch	Scuola elementare di Vacallo (Початкова школа Вакалло) Via Stefano Franscini 5 6833 Vacallo Direzione: +91 683 73 83 Sede SE: +91 682 06 65 Fax: +41 91 695 46 41 direzione@sevac.ch www.sevac.ch
Scuola Media Morbio Inferiore (Середня школа Морбио Инферьоре) Via Franscini 30 6834 Morbio Inferiore T. +41 91 816 61 50 Decs-sm.morbio@edu.ti.ch www.morbioinferiore.sm.edu.ti.ch	Associazione Famiglie Diurne (Денна Асоціація Сімей) Via Franscini Casella Postale 72 6833 Vacallo T. +41 91 682 14 19 afdm@bluewin.ch www.famifliediurne.ch





Preasilo Arcobaleno
(Підготовка група Дитячого садка
Аркобалено)
c/o Ferlito Colombo Lorena
Via arch. Piotti 4
6833 Vacallo
Т. +41 76 418 66 40
lorena.colombo@ticino.com
www.arcobalenovacallo.ch
www.facebook.com/preasilovacallo



Parco giochi comunale
(Комунальний дитячий майданчик)

Via Can. Riccardo Induni
6833 Vacallo
Для додаткової інформації звертайтеся до Технічного Офісу Комуни
Т. +41 91 695 27 04



Технічний Офіс Комуни

Ufficio tecnico comunale
Piazza Municipio
6833 Vacallo
Т. +41 91 695 27 04
ufficiotecnico@vacallo.ch
www.vacallo.ch/ufficio-tecnico

Часи роботи

09:30-12:00/зачинено (пн)
09:30-12:00/13:45-18:00 (вт)
09:30-12:00/зачинено (ср)
09:30-12:00/13:45-16:00 (чт)
09:30-12:00/зачинено (пт)

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ

Чотири Центра роздільного збору відходів на комунальній території знаходяться:



1. San Simone – Largo Elvezia	2. Vacallo Alta – Via San Martino
3. Pizzamiglio – Vicolo Molino Nuovo	4. Roggiana – Piazzetta terminale

Відходи, що підлягають вторинній переробці, необхідно здавати у спеціальні контейнери, розташовані в Пунктах збору, і **здавати їх можна лише з понеділка по п'ятницю з 07:00 до 20:00 та в суботу з 07:00 до 17:30**. У неділю та інші святкові дні категорично заборонено здавати відходи.

В Пунктах збору необхідно обов'язково дотримуватись порядку та чистоти. У цих центрах категорично заборонено здавати матеріали, для яких не передбачена відповідна тара. Для переробних відходів, які не можуть бути доставлені до центрів збору, застосовуються методи утилізації, що регулюються чинними кантональними та федеральними правилами. Зазначається, що площі роздільного збору сміття знаходяться під відеоспостереженням.



Сміттєві пакети

- Рулон **17 літрів** (10 пакетів) – CHF 5.50
- Рулон **35 літрів** (10 пакетів) – CHF 11.50
- Рулон **110 літрів** (10 пакетів) – CHF 36.00

Сміттєві пакети можуть бути куплені у наступних пунктах продажу:

 Cancelleria comunale di Vacallo	Osteria Teatro Puccini Via P. Bernasconi 1
 “La Veranda”- Alimentari Vacallo Sagl Via Gen. Guisan 4	Farmacia Santa Chiara Via Gen. Guisan 2
 Distributore BP - Tettamanti Giorgio SA Via del Breggia 19	Distributore Eni - Suisse Petroli SA Via del Breggia 15
 Distributore Piccad illy Via del Breggia 13	Distributore City Carbuoroil Via del Breggia 2
Distributore Socar Via del Breggia 9	

Нагадуємо користувачам, що з усіма датами та відповідними положеннями щодо збору відходів можна ознайомитися на веб-сайті www.vacallo.ch/gestione-rifiuti та в річному календарі муніципалітету Вакалло.

Спортивні структури



Centro sportivo comunale Concabella (Комунальний спортивний центр Конкабелла)

Via Concabella

Per informazioni e riservezioni contattare l'Ufficio Tecnico Comunale

Для інформації та резервування звертайтеся до Технічного Офісу Комуни

T. +41 91 695 27 04



Campo polisportivo esterno Scuola elementare (Відкрите мультиспортивне поле Початкової Школи)

Via S. Franscini 13a

6833 Vacallo

Для інформації та резервування звертайтеся до Технічного Офісу Комуни

T. +41 91 695 27 04



Piscina comunale di Chiasso – Prà Grand (Комунальний басейн Кьяссо – Пра Гранд)

Via F. Rusca

6833 Vacallo

T. +41 58 122 49 00

www.chiasso.ch/cultura-sport-tempo-libero/infrastrutture-sportive

sport@chiasso.ch



Зона для собак

Area cani

Zona ponte del Piccio

6833 Vacallo

Для додаткової інформації звертайтеся до Технічного Офісу Комуни

T. +41 91 695 27 04

Релігія



Parrocchia di Vacallo Парафія Вакалло Chiesa dei Santi Simone e Giuda Taddeo Apostoli e Chiesa di Santa Croce Piazza Municipio 2 6833 Vacallo T. +41 91 683 73 34 www.parrocchia-vagallo.org	Chiesa Evangelica Riformata di Vacallo Євангелічно-Реформатська Церква Вакалло Via al Colle 10 6833 Vacallo T. +41 79 608 93 83 www.cers.ch Culto in italiano
---	--

Торгові Центри



Alimentari La Veranda Via General Guisan 4 6833 Vacallo
--



Centro commerciale Serfontana Viale Serfontana 6834 Morbio Inferiore



Centro Breggia Via S. Gottardo 56 A 6828 Balerna



Регіональні служби



AGE SA (Жилищно-коммунальное хозяйство) Piazza Bernasconi 6 6830 Chiasso	T. 0840 22 33 33 www.age-sa.ch/acqua/vacallo
---	--



Centro Soccorso Cantonale Pompieri Mendrisiotto Centro pronto intervento (Пункт Пожежної служби Кантона в Мендрізіо) Via Franco Zorzi 1 6850 Mendrisio	Невідкладна допомога: 118 T. 058 688 33 80 F. 058 688 33 89 E-mail: comando@pompierimendrisio.ch pompierimendrisio.ch
---	---



Centromedico Chiasso (Медичний центр Кьяссо) Corso S. Gottardo 6 e/13 6830 Chiasso	T. 091 640 25 25 F. 091 640 25 26 E-mail: chiasso@centromedico.ch
---	--



Ospedale Regionale di Mendrisio (Регіональна Лікарня в Мендрізіо) Via Turconi 23 6850 Mendrisio	T. 091 811 31 11 E-mail: ospedale.mendrisio@eoc.ch www.eoc.ch/Ospedali-e-Istituti/Ospedale-Regionale-di-Mendrisio
--	--



Polizia Regione I Mendrisiotto sud (Регіональна Поліція Мендрізіо Південь) via C. Cattaneo 5 6830 Chiasso	Невідкладна допомога: 117 T. 0848 71 11 71 T. 058.122.43.49 E-mail: ufficio.polcom@chiasso.ch www.chiasso.ch/ambiente-territorio-sicurezza/polizia
--	---



**Posta Filiale di Vacallo
(Відділення Пошти Вакалло)**

Via Gen. Guisan 4
c/o Alimentari la Veranda
6833 Vacallo

T. 0848 888 888



**Servizio autoambulanza Mendrisiotto (SAM)
(Сервіс швидкої допомоги Мендрізіо (SAM))**

Via Beroldingen 3
6850 Mendrisio

Невідкладна допомога: 144

T. 091 640 51 80

E-mail: info@sam-mend.ch

sam-mend.ch



